



פרשת שמיני

PARASHAT SHEMINI

Vayikra (Leviticus/Levítico) 9:1-11:47

ראשון – אברהם (חסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[ט] א ויהי ביום השמיני קרא משה לאהרן ולבניו ולזקני ישראל: ב ויאמר אל-אהרן קח-לך עגל בן-בקר לחטאת ואיל לעלה תמימם והקרב לפני יהוה: ג ואל-בני ישראל תדבר לאמר קחו שעיר-עזים לחטאת ועגל וכבש בני-שנה תמימם לעלה: ד ושור ואיל לשלמים לזבח לפני יהוה ומנחה בלולה בשמן כי היום יהוה נראה אליכם: ה ויקחו את אשר צוה משה אל-פני אהל מועד ויקרבו כל-העדה ויעמדו לפני יהוה: ו ויאמר משה זה הדבר אשר-צוה יהוה תעשו וירא אליכם כבוד יהוה: ז ויאמר משה אל-אהרן קרב אל-המזבח ועשה את-חטאתך ואת-עלתך וכפר בעדך ובעד העם ועשה את-קרבן העם וכפר בעדם כאשר צוה יהוה: ח ויקרב אהרן אל-המזבח וישחט את-עגל

הַחֲטָאת אֲשֶׁר-לוֹ: ט וַיִּקְרָבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו
וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם
יִצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: י וְאֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הַכֹּלֵית
וְאֶת-הַיִּתְרֹת מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחֲטָאת הַקֵּטִיר הַמִּזְבֵּחַ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: יא וְאֶת-הַבֶּשֶׂר וְאֶת-הָעוֹר
שָׂרָף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה: יב וַיִּשְׁחֹט אֶת-הָעֵלָה וַיִּמְצְאוּ
בְנֵי אֶהֱרֹן אֵלָיו אֶת-הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
יג וְאֶת-הָעֵלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לְנִתְחִיהָ וְאֶת-הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹר
עַל-הַמִּזְבֵּחַ: יד וַיִּרְחֹץ אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר
עַל-הָעֵלָה הַמִּזְבֵּחַ: טו וַיִּקְרָב אֶת קַרְבֵּן הָעַם וַיִּקָּח
אֶת-שְׁעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר לָעַם וַיִּשְׁחֹטוּהוּ וַיַּחְטְאוּ
כַּרְאשׁוֹן: טז וַיִּקְרָב אֶת-הָעֵלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

[9] 1. And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel; 2. And he said to Aaron, Take a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Hashem. 3. And to the people of Israel you shall speak, saying: Take a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering; 4. Also a bull and a ram for peace offerings, to sacrifice before Hashem; and a meal offering mixed with oil; for today Hashem will appear to you. 5. And they brought that which Moses commanded before the Tent of Meeting; and all the congregation drew near and stood before Hashem. 6. And Moses said, This is the thing which Hashem commanded that you should do; and the glory of Hashem shall appear to you. 7. And Moses said to Aaron, Go to the altar, and offer your sin offering, and your burnt offering, and make an atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as Hashem commanded. 8. Aaron therefore went to the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself. 9. And the sons of Aaron brought the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar; 10. But the fat, and the kidneys, and the appendage of the liver of the sin offering, he burned upon the altar; as Hashem commanded Moses. 11. And the flesh and the hide he burned with fire outside the camp. 12. And he slew the burnt offering; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled around upon the altar. 13. And they presented the burnt offering to him, with its pieces, and the head; and he burned them upon the altar. 14. And

he washed the entrails and the legs, and burned them upon the burnt offering on the altar. 15. And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first. 16. And he brought the burnt offering, and offered it according to the prescribed manner.

[9] 1. Y sucedió que en el octavo día, Moisés llamó a Aarón ya sus hijos, ya los ancianos de Israel; 2. Y dijo a Aarón: Toma un becerro para ofrenda por el pecado, y un carnero para holocausto, sin defecto, y ofrécelos delante de Hashem. 3. Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Tomad un cabrito de las cabras para expiación; y un becerro y un cordero, ambos de un año, sin defecto, para holocausto; 4. También un toro y un carnero para ofrendas de paz, para sacrificar ante Hashem; y una ofrenda de harina amasada con aceite; porque hoy Hashem se te aparecerá. 5. Y trajeron lo que Moisés ordenó delante de la Tienda de Reunión; y toda la congregación se acercó y se paró delante de Hashem. 6. Y Moisés dijo: Esto es lo que Hashem ordenó que hicieras; y la gloria de Hashem se te aparecerá. 7. Y Moisés dijo a Aarón: Ve al altar y ofrece tu ofrenda por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo; y ofrece la ofrenda del pueblo, y haz expiación por ellos; como Hashem ordenó. 8. Entonces Aarón fue al altar y degolló el becerro de la ofrenda por el pecado, que era para él. 9. Y los hijos de Aarón le trajeron la sangre; y mojó su dedo en la sangre, y lo puso sobre los cuernos del altar, y derramó la sangre al pie del altar; 10. Pero la grasa, los riñones y el apéndice del hígado de la ofrenda por el pecado los quemó sobre el altar; como Hashem ordenó a Moisés. 11. Y quemó con fuego la carne y el cuero fuera del campamento. 12. Y degolló el holocausto; y los hijos de Aarón le presentaron la sangre, la cual roció alrededor sobre el altar. 13. Y le presentaron el holocausto con sus partes y la cabeza; y los quemó sobre el altar. 14. Y lavó las entrañas y las piernas, y las quemó sobre el holocausto sobre el altar. 15. Y trajo la ofrenda del pueblo, y tomó el macho cabrío, que era la ofrenda por el pecado del pueblo, y lo degolló, y lo ofreció por el pecado, como el primero. 16. Y trajo el holocausto, y lo ofreció conforme a la manera prescrita.

שְׁנִי - יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמִּנָּה וַיִּקְטֹר
עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֲלֵת הַבֶּקָר: וַיִּשְׁחֹט אֶת־הַשּׁוֹר
וְאֶת־הָאֵיל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעַם וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן
אֶת־הַדָּם אֱלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמֶּכֶסֶה
וְהַכֹּלֵית וַיִּתְּרֵת הַכֶּבֶד: וַיִּשְׁיִמוּ אֶת־הַחֲלָבִים

עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקַּטֵּר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ: כֹּא וְאֵת הַחֲזוֹת
וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הַנִּיף אֶהָרַן תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה מֹשֶׁה: כִּב וַיֵּשֶׂא אֶהָרַן אֶת־יָדָיו (ידו כתיב) אֶל־הָעַם
וַיְבָרְכֶם וַיֵּרֶד מֵעֲשֵׂת הַחֲטָאֵת וְהַעֲלָה וְהַשְׁלֵמִים: כִּג וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וְאֶהָרַן אֶל־אֱהֱל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעַם
וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעַם:

17. And he brought the meal offering, and took a handful of it, and burned it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning. 18. He slew also the bull and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled upon the altar, 19. And the fat of the bull and of the ram, the rump, and that which covers the entrails, and the kidneys, and the appendage of the liver; 20. And they put the fat upon the breasts, and he burned the fat upon the altar; 21. And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before Hashem; as Moses commanded. 22. And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings. 23. And Moses and Aaron went into the Tent of Meeting, and came out, and blessed the people; and the glory of Hashem appeared to all the people.

17. Y trajo la ofrenda de cereal, y tomó un puñado de ella, y la quemó sobre el altar, además del holocausto de la mañana. 18. Mató también el toro y el carnero como sacrificio de las ofrendas de paz, que era para el pueblo; y los hijos de Aarón le ofrecieron la sangre, que él roció sobre el altar, 19. Y la grasa del toro y del carnero, la rabadilla, y lo que cubre las entrañas, y los riñones, y el apéndice del hígado; 20. Y pusieron la grasa sobre los pechos, y quemó la grasa sobre el altar; 21. Y los pechos y la espaldilla derecha los meció Aarón como ofrenda mecida delante de Hashem; como mandó Moisés. 22 Y alzó Aarón su mano hacia el pueblo, y los bendijo, y descendió de ofrecer la ofrenda por el pecado, el holocausto y las ofrendas de paz. 23. Y Moisés y Aarón entraron en la Tienda de Reunión, y saliendo, bendijeron al pueblo; y la gloria de Hashem se apareció a todo el pueblo.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כִּד וַתֵּצֵא אִשׁ מִלְּפָנַי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַעֲלָה
וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל־הָעַם וַיִּרְנוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם: [י]

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֱהֲרֹן נֹדֶב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ
 בָּהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֹת וַיִּקְרִיבוּ לְפָנַי יְהוָה אֵשׁ
 זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי אֶתְכֶם: ב וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלְּפָנַי יְהוָה וַתֹּאכַל
 אוֹתָם וַיָּמָתוּ לְפָנַי יְהוָה: ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֱהֲרֹן הֲוֵא
 אֲשֶׁר־דִּבַּר יְהוָה | לֵאמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל־פָּנַי
 כָּל־הָעַם אֶכְבַּד וַיִּדְּם אֱהֲרֹן: ד וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל
 וְאֵל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיָּאֵל דָּד אֱהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרַבּוּ
 שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:
 ה וַיִּקְרַבּוּ וַיִּשָּׂאֻם בְּכַתְּנֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבַּר
 מֹשֶׁה: ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֱהֲרֹן וְלֹאֲלֶעֱזֶר וְלֹאִיתָמָר | בָּנָיו
 רֵאשֵׁיכֶם אֶל־תִּפְרְעוּ | וּבְגַדֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תָמָתוּ
 וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצַף וְאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ
 אֶת־הַשִּׁרְפָּה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה: ז וּמִפְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
 תֵצֵאוּ פֶן־תָּמָתוּ כִּי־שָׂמַן מִשַּׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ
 כַּדְּבַר מֹשֶׁה: פ ח וַיִּדְבַּר יְהוָה אֶל־אֱהֲרֹן לֵאמֹר: ט יִין
 וְשֹׂכָר אֶל־תִּשְׁתְּ | אֲתָה | וּבְנֵיךָ אִתְּךָ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל
 מוֹעֵד וְלֹא תָמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: י וְלֹהֲבִדִּיל בֵּין
 הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֵל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: יא וְלֹהוֹרֹת
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֲלֵיהֶם
 בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

24. And there came a fire out from before Hashem, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat; which when all the people saw, they shouted, and fell on their

faces. [10] 1. And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire in it, and put incense on it, and offered strange fire before Hashem, which he commanded them not. 2. And there went out fire from Hashem, and devoured them, and they died before Hashem. 3. Then Moses said to Aaron, This is what Hashem spoke, saying: I will be sanctified in them that come near to me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace. 4. And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Come near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp. 5. So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said. 6. And Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Uncover not your heads, nor tear your clothes; lest you die, and lest anger come upon all the people; but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Hashem has kindled. 7. And you shall not go out from the door of the Tent of Meeting, lest you die; for the anointing oil of Hashem is upon you. And they did according to the word of Moses. 8. And Hashem spoke to Aaron, saying: 9. Do not drink wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the Tent of Meeting, lest you die; it shall be a statute forever throughout your generations; 10. And that you may differentiate between holy and unholy, and between unclean and clean; 11. And that you may teach the people of Israel all the statutes which Hashem has spoken to them by the hand of Moses.

24. Y salió fuego de delante de Hashem, y consumió sobre el altar el holocausto y la grasa; lo cual, viendo todo el pueblo, gritaron y se postraron sobre sus rostros. [10] 1. Y Nadab y Abiú, los hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario, y pusieron fuego en él, y pusieron incienso en él, y ofrecieron fuego extraño delante de Hashem, que él no les había mandado. 2. Y salió fuego de Hashem, y los devoró, y murieron delante de Hashem. 3. Entonces Moisés dijo a Aarón: Esto es lo que Hashem habló, diciendo: Seré santificado en los que se acercan a mí, y delante de todo el pueblo seré glorificado. Y Aarón calló. 4. Y Moisés llamo a Misael y Elzaphan, los hijos de Uziel el tío de Aaron, y les dijo, Acercaos, sacad a vuestros hermanos de delante del santuario fuera del campamento. 5. Entonces ellos se acercaron y los sacaron en sus túnicas fuera del campamento; como Moisés había dicho. 6. Y Moisés dijo a Aarón, a Eleazar ya Itamar, sus hijos: No descubráis vuestras cabezas, ni rasguéis vuestras vestiduras; para que no muráis, y no venga la ira sobre todo el pueblo; pero que vuestros hermanos, toda la casa de Israel, lamenten el incendio que Hashem ha encendido. 7. Y no saldréis de la puerta de la Tienda de Reunión, para que no muráis; porque el aceite de la unción de Hashem está sobre vosotros. E hicieron conforme a la palabra de Moisés. 8. Y Hashem habló a Aarón, diciendo: 9. No bebas vino ni licor, tú, ni tus hijos contigo, cuando entres en la Tienda de Reunión, para que no mueras; será estatuto perpetuo por vuestras generaciones; 10. Y para que podáis diferenciar entre lo santo y lo profano, y entre lo inmundo y lo limpio; 11. Y para que enseñes a los hijos de Israel todos los estatutos que Hashem les ha dicho por mano de Moisés.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-אֶלְעָזָר וְאֶל-אִיתָמָר | בְּנֵי

הַנּוֹתְרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאָכְלוּהָ
מִצּוֹת אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא׃ יג וְאָכַלְתֶּם
אֹתָהּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֻקְךָ וְחֻק־בְּנֶיךָ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה
כִּי־כֵן צִוִּיתִי׃ יד וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת | שׁוֹק הַתְּרוּמָה
תֹּאכְלוּ בְּמִקְוֹם טָהוֹר אֲתָהּ וּבְנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ כִּי־חֻקְךָ
וְחֻק־בְּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ טו שׁוֹק
הַתְּרוּמָה וְחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהַנִּיף
תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבְנֶיךָ אִתְּךָ לְחֻק־עוֹלָם
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

12. And Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, who were left, Take the meal offering that remains of the offerings of Hashem made by fire, and eat it without leaven beside the altar; for it is most holy; 13. And you shall eat it in the holy place, because it is your due, and your sons' due, of the sacrifices of Hashem made by fire; for so I am commanded. 14. And the waved breast and offered shoulder shall you eat in a clean place; you, and your sons, and your daughters with you; for they are your due, and your sons' due, which are given from the sacrifices of peace offerings by the people of Israel. 15. The offered shoulder and the waved breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before Hashem; and it shall be yours, and your sons' with you, by a statute forever; as Hashem has commanded.

12. Y Moisés dijo a Aarón, a Eleazar ya Itamar, sus hijos, que habían quedado: Toma la ofrenda de comida que queda de las ofrendas de Hashem hechas por fuego, y cómela sin levadura al lado del altar; porque es santísima; 13. Y lo comeréis en el lugar santo, porque es vuestro derecho, y el derecho de vuestros hijos, de los sacrificios de Hashem hechos por fuego; porque así me lo mandan. 14. Y el pecho mecido y la espaldilla ofrecida comeréis en lugar limpio; tú, y tus hijos, y tus hijas contigo; porque son vuestro derecho y el derecho de vuestros hijos, los cuales son dados de los sacrificios de las ofrendas de paz del pueblo de Israel. 15. La espaldilla ofrendada y el pecho mecido traerán con las ofrendas encendidas de la grosura, para mecerlo como ofrenda mecida delante de Hashem; y será tuyo, y de tus hijos contigo, por estatuto perpetuo; como Hashem ha mandado.

חמישי – אהרן (הוד) CHAMISHI - AHARON (HOD)

טז וְאֵת | שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וַהֲנִה שָׂרָף
 וַיִּקְצֹף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִים
 לֵאמֹר: יז מִדּוּעַ לֹא-אֲכַלְתֶּם אֶת-הַחַטָּאת בְּמִקְוֹם הַקֹּדֶשׁ
 כִּי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא וְאַתֶּה | נָתַן לָכֶם לִשְׂאת אֶת-עוֹן
 הָעֵדוּהָ לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה: יח הֵן לֹא-הוּבֵא
 אֶת-דָּמָהּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ
 כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: יט וַיִּדְבֹּר אֶהֱרֹן אֶל-מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ
 אֶת-חַטָּאתָם וְאֶת-עֲלֹתָם לְפָנַי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי
 כַּאֲלֵה וְאֲכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַיֵּיטֵב בְּעֵינַי יְהוָה: כ וַיִּשְׁמַע
 מֹשֶׁה וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו: פ

16. And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burned; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron, who were left alive, saying: 17. Why have you not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and Elokim has given it to you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Hashem? 18. Behold, its blood was not brought inside the holy place; you should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded. 19. And Aaron said to Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before Hashem; and such things have befallen me; and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of Hashem? 20. And when Moses heard that, he was content.

16. Y Moisés buscó diligentemente el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, y he aquí, fue quemado; y se enojó con Eleazar e Itamar, los hijos de Aarón, que habían quedado vivos, diciendo: 17. ¿Por qué no habéis comido la ofrenda por el pecado en el lugar santo, siendo santísima, y Elokim os la ha dado para llevar la iniquidad de la congregación, para hacer expiación por ellos delante de Hashem? 18. He aquí, su sangre no fue traída dentro del lugar santo; a la verdad debiste haberlo comido en el lugar santo, como te mandé. 19. Y Aarón dijo a Moisés: He aquí, hoy han ofrecido su ofrenda por el pecado y su holocausto delante de Hashem; y tales cosas me han sucedido; y si hubiera comido la ofrenda por el pecado hoy, ¿debería haber sido aceptada a los ojos de Hashem? 20. Y cuando Moisés oyó eso, se alegró.

שׁשׁי – יֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[יא] א וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים:
 ב דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחִיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ
 מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: ג כֹּל | מִפְּרֹסֶת פִּרְסָה
 וְשִׁסְעַת שְׁסַע פְּרֹסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֲתֶה תֹאכְלוּ:
 ד אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעַלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְּרֹסֵי הַפִּרְסָה
 אֶת־הַגִּמְלָה כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפִרְסָה אֵינָנוּ מִפְּרִיס טמא
 הוּא לָכֶם: ה וְאֶת־הַשֶּׁפֶן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפִרְסָה לֹא
 יִפְרִיס טמא הוּא לָכֶם: ו וְאֶת־הָאַרְנָבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה
 הוּא וּפִרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טמאה הוּא לָכֶם: ז וְאֶת־הַחֲזִיר
 כִּי־מִפְּרִיס פִּרְסָה הוּא וְשִׁסְעַת פִּרְסָה וְהוּא גֵרָה
 לֹא־יִגַּר טמא הוּא לָכֶם: ח מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם
 לֹא תִגְעוּ טמאים הֵם לָכֶם: ט אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר
 בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים
 וּבַנְּחָלִים אֲתֶם תֹּאכְלוּ: י וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִיר
 וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכָּל שָׂרֵץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ
 הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם: יא וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם
 מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׁקְצוּ: יב כֹּל אֲשֶׁר
 אֵין־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם:
 יג וְאֶת־אֵלֶּה תִּשְׁקְצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם

אֶת־הַנָּשׁוּר וְאֶת־הַפָּרֶס וְאֶת־הַעֲזֹנִיָּה׃ יד וְאֶת־הַדָּאָה
 וְאֶת־הָאִיָּה לְמִינָהּ׃ טו אֶת־כָּל־עֲרֹב לְמִינּוֹ׃ טז וְאֶת־בֶּת
 הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֵמֶס וְאֶת־הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינֵהוּ׃
 יז וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשֵּׁלֶךְ וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף׃
 יח וְאֶת־הַתְּנֻשָּׁמַת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחָם׃ יט וְאֶת־
 הַחֲסִידָה הָאֲנֹפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הַעֲטֹלֶף׃
 כ כל־שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ כא אֶךְ
 אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
 אֲשֶׁר־לוֹ (לא כתיב) כָּרְעִים מִמַּעַל לְרַגְלָיו לִנְתַר בְּהֵן
 עַל־הָאָרֶץ׃ כב אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינּוֹ
 וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲגַב
 לְמִינֵהוּ׃ כג וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שֶׁקֶץ
 הוּא לָכֶם׃ כד וְלֹאֵלֶּה תִטְמְאוּ כֹל־הַנֹּגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא
 עַד־הָעֶרֶב׃ כה וְכֹל־הַנִּשְׂאָ מִנִּבְלָתָם יִכָּבֵס בְּגִדּוֹ וְיִטְמָא
 עַד־הָעֶרֶב׃ כו לְכֹל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרוֹסַת פִּרְסָה
 וְשִׁסַּע | אֵינָנָה שִׁסַּעַת וְגֵרָה אֵינָנָה מֵעֵלָה טְמֵאִים הֵם
 לָכֶם כֹּל־הַנֹּגַע בָּהֶם יִטְמָא׃ כז וְכֹל | הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו
 בְּכֹל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם
 כֹּל־הַנֹּגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃ כח וְהַנִּשְׂאָ
 אֶת־נִבְלָתָם יִכָּבֵס בְּגִדּוֹ וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵם
 לָכֶם׃ כט וְזֶה לָכֶם הַטְּמָא בַּשֶּׁרֶץ הַשֶּׁרֶץ עַל־הָאָרֶץ

הַחֵלֶד וְהַעֲכָבֵר וְהַצֵּב לְמִינֵהוּ: ֹ וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה
וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׁמֹת: ֹ לֹא אֵלֶּה הַטְּמְאִים לָכֶם בְּכֹל־הַשָּׂרִץ
כָּל־הַנִּגְעַי בָּהֶם בְּמַתָּם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: ֹ לֵב וְכֹל
אֲשֶׁר־יִפְלֹעַ־עֲלָיו מֵהֶם | בְּמַתָּם יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אֹ
בְּגָד אֹ-עוֹר אֹ שֶׁק כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מִלְּאֲכָה בָּהֶם
בַּמַּיִם יוֹבֵא וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר:

[11] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying to them, 2. Speak to the people of Israel, saying: These are the beasts which you shall eat among all the beasts that are on the earth. 3. What ever parts the hoof, and is cloven footed, and chews the cud, among the beasts, that shall you eat. 4. Nevertheless these shall you not eat of those that chew the cud, or of those that divide the hoof; the camel, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you. 5. And the coney, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you. 6. And the hare, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you. 7. And the swine, though its hoof is parted, and is cloven footed, yet it chews not the cud; it is unclean to you. 8. Of their flesh shall you not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you. 9. These shall you eat of all that are in the waters; whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, those shall you eat. 10. And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination to you; 11. They shall be abomination to you; you shall not eat of their flesh, but you shall have their carcasses in abomination. 12. What ever has no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination to you. 13. And these are they which you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination; the eagle, and the bearded vulture, and the black vulture, 14. And the kite, and the buzzard after its kind; 15. Every raven after its kind; 16. And the owl, and the falcon, and the gull, and the sparrow hawk after its kind, 17. And the little owl, and the fish owl, and the great owl, 18. And the barn owl, and the jackdaw, and the gier-eagle, 19. And the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat. 20. All birds that creep, going upon all four, shall be an abomination to you. 21. Yet these may you eat of every flying creeping thing that goes upon all four, which have legs above their feet, to leap with upon the earth; 22. These you may eat: the locust after its kind, and the bad locust after its kind, and the cricket after his kind, and the grasshopper after its kind. 23. But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination to you. 24. And for these you shall be unclean; whoever touches the carcass of them shall be unclean until the evening. 25. And whoever carries anything of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the evening. 26. The carcasses of every beast which parts the hoof, and is not cloven footed, nor chews the cud, are unclean to you; every one who touches them shall be unclean. 27. And whatever goes upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean to you; whoever touches their carcass shall be unclean until the evening. 28. And he who carries their carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; they are

unclean to you. 29. These also shall be unclean to you among the creeping things that creep upon the earth; the rat, and the mouse, and the tortoise after its kind, 30. And the gecko, and the monitor-lizard, and the lizard, and the snail, and the chameleon. 31. These are unclean to you among all that creep; whoever touches them, when they are dead, shall be unclean until the evening. 32. And upon whatever any of them, when they are dead, falls, it shall be unclean; whether it is any utensil of wood, or garment, or skin, or sack, whatever utensil it is, where any work is done, it must be put in water, and it shall be unclean until the evening; so it shall be cleansed.

[11] 1. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón, diciéndoles: 2. Hablad al pueblo de Israel, diciendo: Estos son los animales que comeréis entre todos los animales que hay sobre la tierra. 3. Todo lo que tenga pezuña hendida y pezuña hendida y que rumie de entre las bestias, eso comeréis. 4. Sin embargo, estos no comeréis de los que rumian, o de los que tienen pezuña dividida; el camello, porque rumia, pero su pezuña no está partida; es impuro para ti. 5. Y el conejo, porque rumia, pero su pezuña no está partida; es impuro para ti. 6. Y la liebre, porque rumia, pero su pezuña no está dividida; es impuro para ti. 7. Y el cerdo, aunque tiene pezuñas partidas y patas hendidas, no rumia; es impuro para ti. 8. De su carne no comerás, y sus cadáveres no tocarás; son impuros para vosotros. 9. Estos comeréis de todo lo que está en las aguas; Todo lo que tenga aletas y escamas en las aguas, en los mares y en los ríos, eso comeréis. 10. Y todo lo que no tuviere aletas ni escamas en los mares y en los ríos, de todo lo que se mueve en las aguas, y de cualquier cosa viviente que está en las aguas, tendréis en abominación; 11. Los tendréis por abominación; no comeréis de su carne, sino que tendréis sus cadáveres en abominación. 12. Todo lo que no tuviere aletas ni escamas en las aguas, tendréis en abominación. 13. Y estos son los que tendréis por abominación entre las aves; no se comerán, son abominación; el águila, y el quebrantahuesos, y el buitre negro, 14. Y el milano, y el zopilote según su especie; 15. Todo cuervo según su especie; 16. Y la lechuza, y el halcón, y la gaviota, y el gavilán según su especie, 17. Y el mochuelo, y el mochuelo, y el gran búho, 18. Y la lechuza común, y la grajilla, y el águila gier, 19. Y la cigüeña, la garza según su especie, y la abubilla, y el murciélago. 20. Toda ave que reptar, andando sobre cuatro patas, tendréis en abominación. 21. Sin embargo, estos podréis comer de todo reptil volador que anda sobre cuatro patas, que tienen piernas sobre sus pies, para saltar sobre la tierra; 22. Estos podréis comer: la langosta según su especie, la langosta mala según su especie, el grillo según su especie y la langosta según su especie. 23. Tendréis en abominación todos los demás reptiles voladores que tienen cuatro patas. 24. Y por esto seréis inmundos; cualquiera que toque sus cadáveres quedará inmundo hasta la tarde. 25. Y cualquiera que lleve algo de sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos y quedará impuro hasta la tarde. 26. Los cadáveres de todo animal que tenga pezuña dividida, y que no tenga pezuña hendida, ni rumiante, tendréis por inmundos; todo el que los toque quedará impuro. 27 Y todo lo que anda sobre sus patas, de toda bestia que anda sobre cuatro patas, tendréis por inmundo; cualquiera que toque sus cadáveres quedará impuro hasta la tarde. 28. Y el que lleve sus cadáveres lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; son impuros para vosotros. 29 Estos también tendréis por inmundos entre los reptiles que se arrastran sobre la tierra; la rata, y el ratón, y la tortuga según su especie, 30. Y la salamanquesa, y el lagarto monitor, y el lagarto, y el caracol, y el camaleón. 31 Estos tendréis por inmundos de todos los reptiles; cualquiera que los toque, cuando estuvieren muertos, quedará inmundo hasta la tarde. 32. Y todo aquello sobre lo que cayere alguno de ellos, cuando estuvieren muertos, será inmundo; ya sea cualquier utensilio de madera, o vestido, o piel, o saco, cualquier utensilio que sea, donde se haga cualquier trabajo, será puesto en agua, y será inmundo hasta la tarde; así será limpiado.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

וְכָל-כְּלֵי-חָרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כָּל אֲשֶׁר
 בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁכְּרוּ: לִד מִכָּל-הָאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל
 אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מִיַּם יִטְמָא וְכָל-מִשְׁקָהּ אֲשֶׁר יִשְׁתָּהּ
 בְּכָל-כְּלֵי יִטְמָא: לה וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנְבֵלְתָם | עָלָיו יִטְמָא
 תַּנּוּר וְכִירִים יִתֵּן טַמְאִים הֵם וְטַמְאִים יִהְיוּ לָכֶם: לו אֶךְ
 מֵעֵין וְבוֹר מִקּוֹה-מַיִם יִהְיֶה טְהוֹר וְנִגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
 לו וְכִי יִפֹּל מִנְבֵלְתָם עַל-כָּל-זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר יִזְרַע טְהוֹר
 הוּא: לה וְכִי יִתֵּן-מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִנְבֵלְתָם עָלָיו טַמְא
 הוּא לָכֶם: ס לט וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם
 לֵאכֹלָה הַנִּגְעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: מ וְהָאֲכָל
 מִנְבֵלְתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְטַמְא עַד-הָעֶרֶב וְהַנְּשֵׂא
 אֶת-נִבְלָתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְטַמְא עַד-הָעֶרֶב:
 מא וְכָל-הַשְּׂרָץ הַשְּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל:
 מב כָּל הוֹלֵךְ עַל-גְּחֹן וְכָל | הוֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד
 כָּל-מַרְבֵּה רַגְלִים לְכָל-הַשְּׂרָץ הַשְּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ לֹא
 תֹאכְלוּם כִּי-שֶׁקֶץ הֵם: מג אֶל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם
 בְּכָל-הַשְּׂרָץ הַשְּׂרָץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם: מד כִּי
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְּשֶׁתֶם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ

אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכֹל־הַשָּׂרֵץ הַרְמֵשׁ
עַל־הָאָרֶץ: מִהַ כִּי | אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהִיט לָכֶם לְאֱלֹהִים וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ
אֲנִי: מִזֶּה זֹאת תֹּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה
הַרְמֵשֶׁת בַּמַּיִם וְלִכְל־נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצַת עַל־הָאָרֶץ:
מִזֶּה לְהַבְדִּיל בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאֲכָלֹת
וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכַל: פ פ פ

33. And every earthen utensil, in which any of them falls, whatever is in it shall be unclean; and you shall break it. 34. Of all meal which may be eaten, that on which such water comes shall be unclean; and all drink that may be drunk in every such utensil shall be unclean. 35. And every thing on which any part of their carcass falls shall be unclean; whether it is an oven, or ranges for pots, they shall be broken down; for they are unclean, and shall be unclean to you. 36. Nevertheless a fountain or a pit, where there is plenty of water, shall be clean; but that which touches their carcass shall be unclean. 37. And if any part of their carcass falls upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean. 38. But if any water is put upon the seed, and any part of their carcass fall on it, it shall be unclean to you. 39. And if any beast, of which you may eat, dies; he who touches its carcass shall be unclean until the evening. 40. And he who eats of the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; he also who carries the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening. 41. And every creeping thing that creeps upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten. 42. What ever goes upon the belly, and whatever goes upon all four, or whatever has more feet among all creeping things that creep upon the earth, those you shall not eat; for they are an abomination. 43. You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, nor shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled by them. 44. For I am Hashem your Elokim; you shall therefore sanctify yourselves, and you shall be holy; for I am holy; nor shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that creeps upon the earth. 45. For I am Hashem that brings you out of the land of Egypt, to be your Elokim; you shall therefore be holy, for I am holy. 46. This is the Torah of the beasts, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps upon the earth; 47. To differentiate between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

33. Y todo utensilio de barro en que cayere alguno de ellos, todo lo que hubiere en él será inmundo; y lo romperás. 34. De toda comida que se come, aquella sobre la cual viniere tal agua, será inmunda; y toda bebida que se bebiere en cualquiera de tales utensilios será inmunda. 35. Y todo aquello sobre que cayere parte de sus cadáveres, será inmundo; sea horno, sea cocina para ollas, serán derribados; porque son inmundos, y los tendréis por inmundos. 36. Sin embargo, una fuente o un pozo, donde hay mucha agua, será limpio; pero lo que toque sus cadáveres será inmundo. 37. Y si alguna parte de sus

cadáveres cayere sobre alguna semilla que se haya de sembrar, quedará limpia. 38. Mas si se echa agua sobre la semilla, y cayere sobre ella parte de sus cadáveres, la tendréis por inmunda. 39. Y si alguno de los animales que podáis comer muriere; el que toque su cuerpo muerto quedará inmundo hasta la tarde. 40. Y el que comiere del cadáver lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; también el que lleve el cadáver lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde. 41. Y todo reptil que se arrastra sobre la tierra será abominación; no se comerá. 42. Todo lo que anda sobre el vientre, y todo lo que anda sobre los cuatro, o todo lo que tiene más patas entre todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra, éstos no comeréis; porque son una abominación. 43. No os haréis abominables con ningún reptil que se mueva, ni os contaminaréis con ellos, para que seáis contaminados por ellos. 44. Porque yo soy Hashem tu Elokim; vosotros, pues, os santificaréis, y seréis santos; porque soy santo; ni os contaminaréis con ningún animal que se arrastra sobre la tierra. 45. Porque yo soy Hashem que os saco de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; vosotros, pues, sed santos, porque yo soy santo. 46. Esta es la Torá de las bestias y de las aves, y de todo ser viviente que se mueve en las aguas, y de todo ser viviente que se arrastra sobre la tierra; 47. Para diferenciar entre lo inmundo y lo limpio, y entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.

מפטיר

MAFTIR

מה כי | אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיֵּת לָכֶם
 לֵאלֹהִים וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי: מו זֹאת תּוֹרַת
 הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת בַּמַּיִם
 וְלִכְל־נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצַת עַל־הָאָרֶץ: מז לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא
 וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכְלֹת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא
 תֹאכַל: פ פ פ

45. For I am Hashem that brings you out of the land of Egypt, to be your Elokim; you shall therefore be holy, for I am holy. 46. This is the Torah of the beasts, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps upon the earth; 47. To differentiate between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

45. Porque yo soy Hashem que os saco de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; vosotros, pues, sed santos, porque yo soy santo. 46. Esta es la Torá de las bestias y de las aves, y de todo ser viviente que se mueve en las aguas, y de todo ser viviente que se arrastra sobre la tierra; 47. Para diferenciar entre lo inmundo y lo limpio, y entre los

animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.